

谢赫拉大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2022年1月)
二年级
课程 汉阿翻译课
时间 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2022)
الفرقة: الثانية
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سوالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成阿语：（18分）

海上丝绸之路

自秦汉时期开通以来，海上丝绸之路一直是沟通东西方经济文化交流的重要桥梁。在中国与东盟建立战略伙伴关系 10 周年之际，为了进一步加强双方的海上合作，发展双方的海洋合作伙伴关系，构建更加紧密的命运共同体，几年之前 10 月 3 日，习近平主席在印度尼西亚国会发表演讲时提出，共同建设 21 世纪海上丝绸之路。

丝绸之路经济带

千百年来，在这条古老的丝绸之路上，各国人民共同谱写出千古传诵的友好篇章。为了使欧亚各国经济联系更加紧密、相互合作更加深入、发展空间更加广阔，2013 年 9 月 7 日，习近平主席在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学发表演讲时提出，用创新的合作模式，共同建设丝绸之路经济带，以点带面，从线到片，逐步形成区域大合作。

二、请把下列术语译成阿语：（6分）

(1)

1. 索马里民主共和国-摩加迪沙
2. 阿拉伯联合酋长国-阿布扎比
3. 沙特阿拉伯王国-利雅得

(2) 请说一下翻译的意思是什么？

مع دوام التوفيق والتفوق

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2022 年 1 月)
二年级
课程: 阿汉翻译课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الآسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٢)
الفرقة: الثانية
المادة: ترجمة من العربية
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من سوالين مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请把下列句子译成汉语: (10 分)

١. لقد أصبح الإرهاب ظاهرة عالمية. وأكدت الدراسات التي نشرها مركز إحياء الديمقراطية الأمريكي أن العنف والإرهاب أصبحا بمثابة سرطان يلتهم المجتمع الدولي والمؤسسات الاجتماعية.
٢. يعد طريق الكباش الجديد أحد أهم المعالم السياحية على مستوى العالم، وأكبر متاحف المفتوحة على وجه الأرض، حيث يقع على جانبي الطريق ١٠٥٩ من تماثيل "الكباش"، وتماثيل لـ"أبو الهول"، في مشهد أثري خلاب.
٣. إن السلاح النووي يعد من أخطر الأسلحة لما له من تأثيرات مدمرة على الإنسان والحيوان والنبات. ورغم المساعي الدولية لوقف انتشار الأسلحة النووية إلا أن هناك دولا ما زالت تسعى لامتلاك السلاح النووي.
٤. في شهر يناير من كل عام يقوم وزير الثقافة المصري وعدد من كبار المثقفين والكتّاب وأصحاب دور النشر الكبرى بافتتاح معرض القاهرة الدولي للكتاب. هذا الحدث الثقافي الكبير يعد من الأحداث الثقافية الهامة ليس على المستوى المحلي فقط، بل على المستوى الإقليمي والدولي.
٥. إن قضية العنف ضد المرأة أصبحت واحدة من أهم القضايا التي تشغل الرأي العام ليس في مصر فقط بل في العالم أجمع. ويتمثل العنف ضد المرأة في أشكال عديدة منها: الضرب والتحرش والاعتصاب والتمييز وغيرها من مختلف أشكال العنف.

二、请把下列文章译成阿语：（14分）

الوطن العربي

يمتد الوطن العربي من الخليج العربي شرقاً إلى المحيط الأطلسي غرباً، ومن البحر الأبيض المتوسط شمالاً إلى المحيط الهندي وأفريقيا الوسطى جنوباً. وعاش العرب على هذه الأرض منذ آلاف السنين.

ويبلغ سكان الوطن العربي أكثر من مائتي مليون نسمة يتكلمون جميعاً لغة واحدة وهي اللغة العربية، وتربطهم تقاليد عربية واحدة تدين غالبيتهم العظمى بالدين الإسلامي، وهم موزعون بين الأقطار العربية. وتقع أرض الوطن العربي بين قارات ثلاث وهي أوروبا وآسيا وأفريقيا، ولهذا فإن الوطن العربي يتمتع بموقع استراتيجي مهم في العالم.

منذ آلاف السنين
المحيط الأطلسي
الخليج العربي
تقاليد
أوروبا
يتمتع
موقع

الوطن العربي
البحر الأبيض المتوسط
المحيط الهندي
أفريقيا الوسطى
الدين الإسلامي
الغالبية العظمى
استراتيجي

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试 (2022 年 1 月)
二年级
课程: 文学史课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٢)
الفرقة: الثانية
المادة: مدخل إلى تاريخ الأدب والحضارة
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (8 分)

1. 文学的定义是什么?
2. 请谈一谈文学的含义。
3. 解释一下文学四大题材的“诗歌”。
4. 中华民族的文学是什么?
5. 请解释一下文学四大题材的“小说”。
6. 中国文学分为古典文学、现代文学与当代文学, 解释一下这个句子。
7. 解释一下文学四大题材的“戏剧”。
8. 解释一下散文按内容的三部分。

二、请填空: (8 分)

1. 小说按篇长短可分为.....和.....。
2. 诗歌按表达方式分为.....和.....。
3. 戏剧的语言包括.....和.....。
4. 中国四大名著是.....、.....和.....。
5. 文学的社会作用主要有三个方面:、.....和.....。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道问题组成，在1页

一、回答问题：(12分)

1. 请说一下动词的种类？
2. 请说一下虚词有几类？
3. 请说一下汉语的句子有几种？

二、请改下列病句：صحح الجمل التالية مع كتابة الجملة الصحيحة فقط (20分)

1. 今天妈妈看看了好多杂志。
2. 她们在中国里学习汉语。
3. 他是着中文老师。
4. 这个商店里有很电脑。
5. 今年是二零二二年。
6. 我不有中文书。
7. 爸爸在朋友。
8. 我们考虑一考虑。
9. 同学们谈谈了意见。
10. 北京是中国的首都。
11. 她有有好多的英语书呢。
12. 我喝了饭。
13. 村子前边有一条小河。
14. 他在过家学习阅读课。
15. 我们以前看见着过这种植物。
16. 几个朋友们都来了。
17. 咖啡在杯子，你快喝吧。
18. 他喜欢喜欢吃米饭了呀。
19. 卡米注意的听着老师说的话。
20. 我在老师家那儿。

مع دوام التفوق والتفوق

谢赫村大学
语言学院
中文系
第一学期考试（2022年1月）
二年级
课程：课文本
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٢)
الفرقة: الثانية
المادة: نصوص عامة
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题：（20 分）

1. 中国人口有多少？分为多少民族？其官方语言是什么？
2. 请介绍一下回族的特征。
3. 中国的周边与隔海相望国家有多少？提到其名称？
4. 什么是甲骨文？
5. 中国分为什么行政区划？

二、请填空：（12 分）

1. 中国五大名山有：.....，.....，.....，.....，.....。
2. 中国国徽由三部分组成：.....、.....和.....。
3. 中国可分为.....、.....、.....、.....四大部分。
4. 56 个民族中人口最多的少数民族是.....，最少的是.....。排名前三位的少数民族是.....、.....、.....。
5. 中国国旗中的大五角星代表.....，四颗小五角星代表.....、.....、.....和.....四个阶级。
6.人口比重最大，约占中国人口总数的.....%左右。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح